Episodio 10: La traducción del libro de Mormón

By Pesquisas Mormonas

Send to Kindle

David Whitmer "... utilizó una piedra llamada una 'piedra de vidente', los 'intérpretes', habiéndoseles quitado a causa de su transgresión. Los 'intérpretes' fueron tomados de Joseph después le permitió a Martin Harris tomar las 116 páginas de Ms [manuscrito] del libro de Mormón como un castigo, pero se le permitió ir y traducir por el uso de una 'piedra de videntes' que tenía, y que colocó en un sombrero en el que había enterrado su rostro, diciendome a mí y a otros que el escrito original apareció en el pergamino y debajo de el, la traducción en inglés". _____ "José Smith ponía la piedra de vidente en un sombrero y su rostro en el sombrero, apretándolo alrededor de su cara para excluir la luz; y en la oscuridad brillaba la luz espiritual. Un pedazo de algo semejante a un pergamino aparecía con la escritura. Un caracter a la vez aparecería y debajo de el estaba la interpretación en inglés. El hermano Joseph le leía la traducción en inglés a Oliver Cowdery, quien fue su principal escriba, y Oliver lo escribía, se lo repetía al hermano José para ver si era correcto, entonces la escritura desaparecía, y aparecería otro caracter con su traducción. Así, el libro de Mormón se tradujo por el don y el poder de Dios y no por ningún poder del hombre". "Yo, así como todos los de la familia de mi padre, la esposa de Smith, Oliver Cowdery y Martin Harris, estuvieron presentes durante la traducción.... [José Smith] no usó las planchas en la traducción" _____

Declaración en el Kansas City Daily Journal

Mi declaración fue y es ahora que al traducir, puso la piedra en su sombrero y puso su rostro en el sombrero con el fin de excluir la luz y luego la luz y los

caracteres aparecieron en el sombrero junto con la interpretación que él leyó y fue escrito por el escribiente y que fue probada en ese tiempo como se indica. Emma Smith La esposa de José, fue la primera persona para servir como su escribiente. Aquí está su testimonio como lo relatara a su hijo Joseph Smith III:

"Al escribir para tu padre, con frecuencia escribió día tras día, a menudo sentada en la mesa cerca de él, él sentado con su cara enterrada en su sombrero, con la piedra en ella y dictando hora tras hora sin nada entre nosotros". _____

Emma Smith, quien actuó como un escribiente anterior para Joseph, dio este relato en 1856:

"Cuando mi esposo estaba traduciendo el libro de Mormón, escribí una parte de él, mientras José dictado palabra por palabra cada oración, y cuando llegaba a los nombres propios que no podía pronunciar, o palabras largas, las deletreaba, y mientras yo las escribía, si cometía algún error de ortografía, él me paraba y corregia mi ortografía, a pesar de que era imposible para él ver lo que había

escrito en ese momento. Incluso la palabra Sarah no podía pronunciar al principio, pero tuvo que escribirla y pronunciarsela".

Martin Harris

Martin Harris, también uno de los tres testigos del libro de Mormón, proporcionó esta información a su amigo Edward Stevenson, quien más tarde se convertiría en parte de la LDS primer Consejo de los setenta. "Martin Harris narró un incidente que ocurrió durante el tiempo que escribió esa parte de la traducción del libro de Mormón que fue favorecido de escribir directamente de la boca del profeta Joseph Smith. Dijo que el profeta poseía una piedra de vidente que utilizaba para traducir, así como el Urim y Tumim, y para mayor comodidad, a continuación, utilizó la piedra de vidente, Martin explicó la traducción de la siguiente manera: por medio de la piedra de vidente, frases aparecían y eran leídas por el profeta y escritas por Martin, y cuando terminaba de escribir decía 'escrito' y si esa oración estaba bien escrita, desaparecía y otra aparecía en su lugar, pero si no estaba escrita correctamente, permanecía presente hasta que era corregida, por lo que la traducción era tal como fue grabada en las placas, precisamente en el idioma que se utilizó entonces". _____

Martin Harris (testigo), parafraseado en Gem el 5 de septiembre de 1829

"En el otoño de 1827 un hombre llamado Joseph Smith de Manchester, en el Condado de Ontario, dijo que había sido visitado por el espíritu del todopoderoso en un sueño e informó que en una cierta colina en esa ciudad estaba depositada una Biblia de oro, que contienia un registro antiguo de origen divino. Afirmó que después de la tercera visita del mismo espíritu en un sueño, procedió al lugar, quitó la tierra y allí encontró la Biblia, junto con un gran par de gafas. Se le instruyó que ningún mortal podía verlos bajo pena de muerte inmediata, medidas a las que se adhirió firmemente. El tesoro consistía en un número de placas de oro, alrededor de 8

pulgadas de largo, 6 de ancho, y un octavo de pulgada de espesor, en el que habían jeroglíficos grabados. Colocando las gafas en un sombrero y mirando en ella, Smith interpretó los caracteres al idioma inglés".

Oliver Cowdery

Oliver Cowdery fue escribiente principal de Joseph para el libro de Mormón y otro de los tres testigos del libro de Mormón. "Esos fueron días que nunca serán olvidados — estando sentado escuchando el sonido de una voz dictando bajo la inspiración del cielo, despertó la máxima gratitud en mi pecho! Día tras día continué, sin interrupciones, escribiendo de su boca, mientras traducia, con el Urim y Tumim, o, como los nefitas habrían dicho, 'los intérpretes', la historia, o registro, llamado 'el libro de Mormón'". Como se describe más adelante en este artículo, el uso de Cowdery de los términos "Urim y Tumim" era una designación común entre los mormones después de 1833 para la piedra de vidente de Joseph.

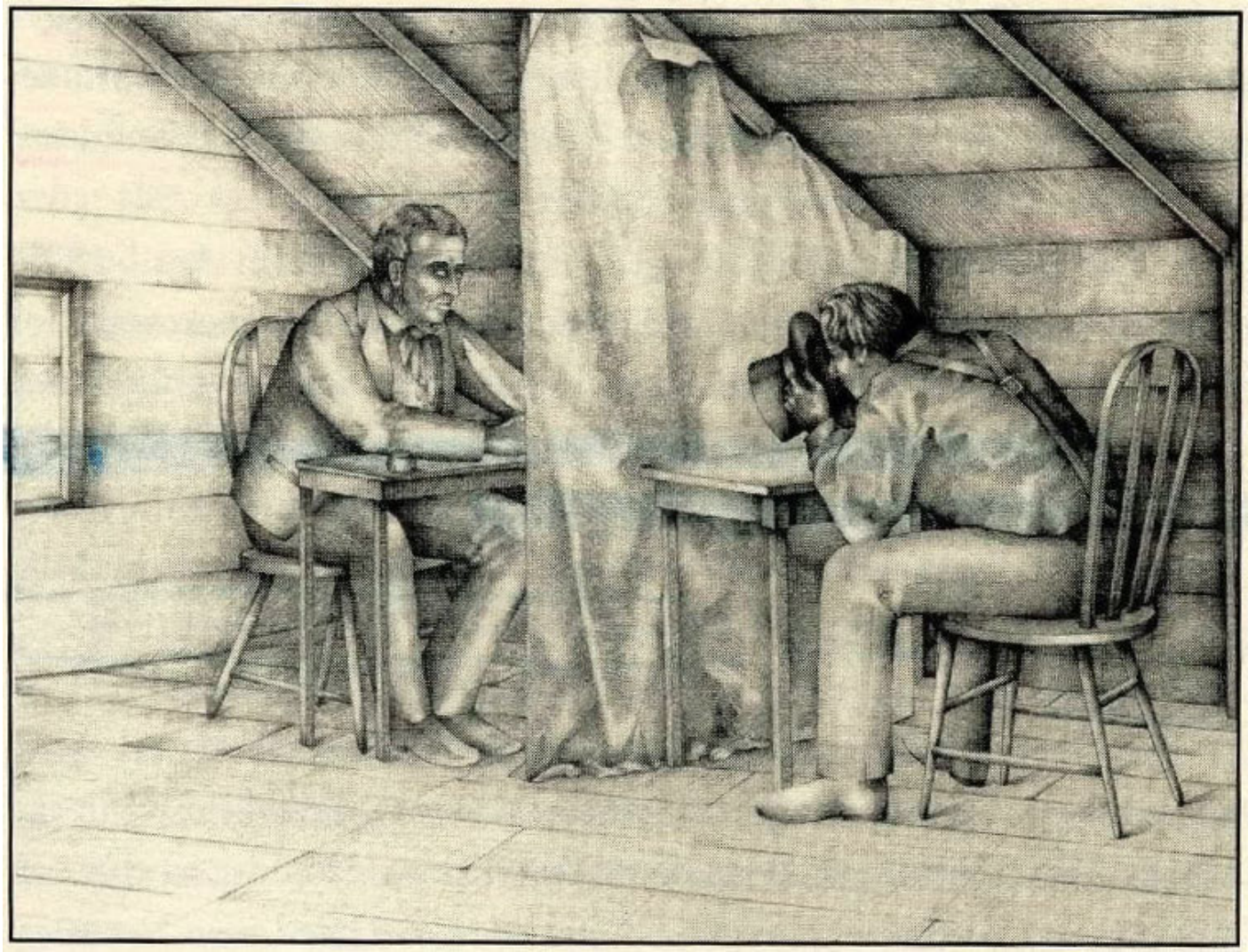
Testimonio de Samuel W. Richards

[Oliver Cowdery] representa a José sentado a una mesa con las placas ante él. y él leyendo el registro con el Urim y Tumim. Oliver, su escribiente, se sentaba cerca, escuchando y escribiendo cada palabra mientras era traducida. Esto se hacía colocando los traductores sobre las palabras del registro escrito y la traducción aparecía claramente en el instrumento, el cual había sido tocado por el dedo de Dios y dedicados para el propósito expreso de traducción de idiomas. Este instrumento utilizado llevó a cabo plenamente su misión. Cada palabra se hizo claramente visible, letra por letra, y si Oliver no deletreaba la palabra correctamente, permanecía en el traductor hasta que era escrita correctamente. Este fue el misterio para Oliver, cómo José, siendo comparativamente ignorante, podía corregirle la ortografía sin ver la palabra escrita, y él no estaría satisfecho hasta que se le diera la oportunidad o el don de traducir, así como Joseph. Elizabeth Ann Whitmer Cowdery (testigo) "Certifico alegremente que estuve familiarizada con la forma de Joseph Smith de traducir el libro de Mormón.

Tradujo la mayoría en la casa de mi padre. Y a menudo me senté y los vi y escuché traducir y escribir juntos durante horas. Joseph nunca tenía una cortina entre él y su escribiente mientras tradujo. Él colocaba el traductor en su sombrero y luego colocaba [cara en] su sombrero, con el fin de excluir la luz y luego [le leía a] su escribano las palabras como aparecían ante él".

B. H. Roberts

"En resumen, entonces, acerca de la manera de la traducción del registro sagrado de los nefitas, según el testimonio de los únicos testigos competentes que testificaron sobre el asunto: junto con el registro nefita fue depositado un instrumento curioso, que constaba de dos piedras transparentes, en el borde de un arco, algo parecido a anteojos, pero más grandes, llamado por los antiguos hebreos ′ Urim y Tumim,′ pero por los nefitas ′Intérpretes′. Además de estos ′intérpretes′ el profeta Joseph tuvo una ′piedra de vidente,′ que poseía cualidades similares a las del Urim y Tumim. El profeta utilizó a veces uno y a veces el otro de estos instrumentos sagrados en la labor de traducción; si los ′intérpretes′ o la ′piedra de vidente′ se utilizó, los caracteres nefitas con la interpretación inglesa aparecieron en el instrumento sagrado. El profeta pronunciaba la traducción en inglés a su escriba, el cual, cuando estaba escrito correctamente, desaparecía y los otros caracteres con su interpretación ocupaban su lugar, y así sucesivamente hasta que se completó el trabajo" (B.H. Roberts, curso de los setenta en teología, primer año, p.111).



Elder Nelson

Artículo en la revista Ensign (1993), “A Treasured Testament” David Whitmer: “José Smith ponía la piedra de vidente en un sombrero y su rostro en el sombrero, apretándolo alrededor de su cara para excluir la luz; y en la oscuridad brillaba la luz espiritual. Un pedazo de algo semejante a un pergamino aparecía con la escritura. Un caracter a la vez aparecería y debajo de el estaba la interpretación en inglés. El hermano Joseph le leía la traducción en inglés a Oliver Cowdery, quien fue su principal escriba, y Oliver lo escribía, se lo repetía al hermano José para ver si era correcto, entonces la escritura desaparecía, y aparecería otro caracter con su traducción. Así, el libro de Mormón se tradujo por el don y el poder de Dios y no por ningún poder del hombre”. (David Whitmer,

una dirección para todos los creyentes en Cristo, Richmond, MO: Parque nacional, 1887, p. 12.

---

http://pesquisasmormonas.blogspot.com/2012/08/episode-10-translation-of-book-of-mormon.html